

## TABLE DES MATIÈRES

Rosa AGOST CANÓS et David AR ROUZ	
Introduction . . . . .	7

### PREMIÈRE PARTIE

#### LA TERMINOLOGIE DANS LE MONDE

Loïc DEPECKER	
Terminologie, traduction et rédaction spécialisées.	
Éléments de politique linguistique . . . . .	17
Jean QUIRION et Judit FREIXA	
Les politiques terminologiques dans les langues minorisées.	
Étude comparée de la Catalogne et du Québec . . . . .	35
Jordi BOVER	
Terminologie catalane.	
Le centre de terminologie TERMCAT . . . . .	51
Nava MAROTO et Guadalupe AGUADO DE CEA	
Les possibilités des données linguistiques	
liées ouvertes pour la terminologie et la traduction . . . . .	63

DEUXIÈME PARTIE  
LA TERMINOLOGIE  
DANS LES CENTRES DE FORMATION

- Rosa AGOST CANÓS  
Les liaisons avantageuses entre les traducteurs  
et la terminologie . . . . . 79
- David AR ROUZ  
Didactique de la traduction.  
Peut-on enseigner une démarche  
terminographique scientifique ? . . . . . 91
- Anna ESTELLÉS  
Description d'un cours de terminologie en ligne . . . . . 117
- María-Teresa ORTEGO-ANTÓN  
Les possibilités de *DiCoEnviro*  
en version frames comme ressource pour la traduction . . . . . 131
- David AR ROUZ, Fabienne MOREAU,  
Franck BARBIN, Charles GRUENAI  
TermiCo. Terminographie collaborative . . . . . 141
- Marjan ALIPOUR et Marie-Claude L'HOMME  
Une typologie revisitée de la synonymie . . . . . 157

TROISIÈME PARTIE  
LA TERMINOLOGIE DANS LA PROFESSION

- Alicia CHABERT  
Le rôle de la terminologie dans la gestion  
de projets de traduction . . . . . 175

Weiwei GUO Dynamique entre la traduction et l'implantation de la terminologie. Le cas des descripteurs œnologiques en chinois . . . . .	189
Elvin ABBASBEYLI Les difficultés de traduction et de transfert de la terminologie religieuse dans un traité de paix multilingue (turc, russe, italien). L'exemple du Traité de Küçük Kaynarca (1774) . . . . .	199
Alina BUŞILA Moyens d'expression utilisés dans la formation des termes juridiques en anglais et en roumain . . . . .	211
Marie-Hélène GIRARD Traduire le droit international pénal. Du concept international de génocide à ses définitions nationales . . . . .	225
Bibliographie . . . . .	245
Index des auteurs . . . . .	265
Résumés . . . . .	269